

Zeitschrift: Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

Herausgeber: Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

Band: 54 (1946)

Heft: 29

Vereinsnachrichten: Offizielle Mitteilungen = Communications officielles

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 08.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Offizielle Mitteilungen

Communications officielles

Rotes Kreuz

An die Zweigvereine des Schweizerischen Roten Kreuzes und die Samaritervereine.

Betrifft: Durchführung der Samariter-, Krankenpflege- und Säuglingspflegekurse sowie Feldübungen u. Hilfslehrertagungen.

Im Jahre 1938 ist aus den Kreisen der Zweigvereine des Schweiz. Roten Kreuzes der Wunsch ausgesprochen worden, es möchten sämtliche Meldungen betreffend die Durchführung von Kursen und Übungen anstatt an das Zentralsekretariat des Schweiz. Roten Kreuzes an den Zweigverein der betreffenden Gegend erfolgen. Die damals vorgenommene Neuordnung bezweckte eine Förderung des Kontaktes zwischen den Samaritervereinen und der Zweigvereine.

Die gemachten Erfahrungen haben nun gezeigt, dass dieses Vorgehen auf allerhand Schwierigkeiten stösst. Anregungen, die aus den Kreisen der Zweigvereine wie der Samaritervereine kommen, gehen dahin, wieder zum früheren System zurückzukehren, indem die Meldungen der Samaritervereine nicht mehr an den Zweigverein, sondern wie vor 1938 wieder an das

Zentralsekretariat des Roten Kreuzes, Taubenstrasse 8, in Bern, gesandt werden, wobei jedoch dafür gesorgt werden soll, dass die Zweigvereine über alle Kurse und Übungen, die in ihrer Gegend stattfinden, orientiert werden.

Wir bitten Sie deshalb, den nachfolgenden Richtlinien, die mit sofortiger Wirkung in Kraft treten, genaue Beachtung schenken zu wollen.

Bern, den 1. Juli 1946.

Zentralsekretariat des Schweiz. Roten Kreuzes,
Taubenstrasse 8, Bern.

Verbandssekretariat des
Schweizerischen Samariterbundes,
Martin-Distelstrasse 27, Olten.

Aux sections de la Croix-Rouge suisse et sociétés de Samaritains.

Concerne: Cours de samaritains pour soins à donner aux malades à domicile, de puériculture, ainsi qu'exercices de campagne et journées de moniteurs.

Au cours de 1938, il a été exprimé par un nombre de sections de la Croix-Rouge suisse le désir que toutes les demandes concernant l'organisation de cours et d'exercices ne soient plus adressées à la Croix-Rouge suisse, mais aux sections du district elles-mêmes. La nouvelle règle établie en son temps avait pour but de resserrer le contact entre les sociétés de samaritains et les sections de la Croix-Rouge.

Or, les expériences faites ont démontré que ce procédé s'est heurté à des difficultés. Les propositions émanant de sections de la Croix-Rouge suisse, comme des sociétés de samaritains, tendent à revenir au système d'autrefois, c'est-à-dire que les formulaires de demande d'avis de cours, d'avis d'examen final et d'exercice ne devront plus être adressés directement aux sections, mais comme avant 1938, à nouveau au

Secrétariat central de la Croix-Rouge suisse, Taubenstrasse 8, à Berne, tout en tenant compte que les sections reçoivent les communications sur les cours et exercices qui se seront organisés dans leur district.

Nous vous prions donc de bien vouloir vouer toute votre attention aux directives suivantes, qui entrent immédiatement en vigueur.

Berne, le 1^{er} juillet 1946.

Secrétariat central de la Croix-Rouge suisse,
Taubenstrasse 8, Berne.

Alliance suisse des Samaritains,
Martin-Distelstrasse 27, Olten.

Richtlinien

für die Anmeldung von Kursen, Feldübungen und Hilfslehrertagungen an das Schweizerische Rote Kreuz.

A. Kurse.

1. *Anmeldung.* Obwohl eine Verpflichtung im Regulativ nicht besteht, wäre es wünschenswert, dass jeder Kurs mittels dem offiziellen Anmeldeformular in zwei Exemplaren (gleichzeitig Materialbestellformular) beim Zentralsekretariat des Roten Kreuzes in Bern angemeldet werde, auch solche Kurse, für die kein Unterrichtsmaterial vom Roten Kreuz bezogen wird.

2. *Schlussprüfung.* Die Anmeldung ist mindestens 14 Tage vor der Schlussprüfung an das Zentralsekretariat des Roten Kreuzes, Taubenstrasse 8, in Bern, einzusenden. Die Samaritervereine werden ersucht, in Verbindung mit dem kursleitenden Arzt sich die Mitwirkung eines in der Nähe wohnenden Arztes als Experten zu sichern. Der vorgeschlagene Experte wird vom Zentralsekretariat des Roten Kreuzes eingeladen, an der Prüfung teilzunehmen.

3. *Bericht.* Die nötigen Formulare für die Berichterstattung werden vom Zentralsekretariat des Roten Kreuzes der Kursleitung vor der Prüfung zugestellt. Der von der Kursleitung und dem Experten des Roten Kreuzes ausgefüllte Kursbericht ist nach der Schlussprüfung unverzüglich an das Zentralsekretariat des Roten Kreuzes einzusenden.

4. *Die Auszahlung der Subvention* erfolgt direkt vom Zentralsekretariat des Roten Kreuzes an die auf dem Berichtsformular angegebene Adresse des durchführenden Vereins.

5. *Orientierung der Zweigvereine des Schweizerischen Roten Kreuzes.* Die Zweigvereine vom Roten Kreuz werden über die Durchführung der Kurse orientiert. Es werden ihnen der Beginn der Kurse und das Datum der Schlussprüfungen zu gegebener Zeit mit den nötigen Detailsangaben mitgeteilt werden.

B. Feldübungen und Hilfslehrertagungen.

1. *Anmeldung.* Die Anmeldung ist mindestens 14 Tage vor der Übung resp. Tagung an das Zentralsekretariat des Roten Kreuzes einzusenden. Die Vereine haben dafür zu sorgen, dass sie sich, im Einverständnis mit dem Übungsleiter, die Mitwirkung eines in der Nähe wohnenden Arztes als Experten sichern können. Der betreffende Experte wird vom Zentralsekretariat des Roten Kreuzes eingeladen, an der Übung resp. Tagung teilzunehmen.

2. *Bericht.* Die nötigen Formulare für die Berichterstattung werden vom Zentralsekretariat des Roten Kreuzes der Übungsleitung vor der Übung resp. Tagung zugestellt. Der vom Übungsleiter und Experten vom Roten Kreuz ausgefüllte Bericht ist nach der Übung resp. Tagung unverzüglich an das Zentralsekretariat des Roten Kreuzes einzusenden.

3. *Die Auszahlung der Subvention* erfolgt durch das Zentralsekretariat des Roten Kreuzes auf Jahresende an die auf dem Berichtsformular angegebene Adresse.

4. *Orientierung der Zweigvereine des Schweiz. Roten Kreuzes.* Die Zweigvereine vom Roten Kreuz werden vom Zentralsekretariat beizeiten von der Abhaltung der Feldübungen und Hilfslehrertagungen Mitteilung erhalten.

Bern, den 1. Juli 1946.

Zentralsekretariat des Schweiz. Roten Kreuzes,
Taubenstrasse 8, Bern.

Directives

pour les cours, les exercices de campagne et les journées de moniteurs auprès de la Croix-Rouge suisse.

A. — Cours.

1. — *Avis.* Bien qu'une obligation n'existe pas dans le règlement, il serait désirable que chaque cours soit annoncé auprès du Secrétariat de la Croix-Rouge suisse à Berne par le formulaire «Avis de cours» en deux exemplaires (en même temps formulaire pour commande de matériel), comme aussi les cours pour lesquels aucun matériel d'instruction de la Croix-Rouge n'est demandé.

2. — *Examen final.* L'avis doit être adressé au Secrétariat central de la Croix-Rouge suisse, Taubenstrasse 8, à Berne, 15 jours au moins avant l'examen final. Les sociétés de samaritains sont priées de

s'assurer, en rapport avec le médecin dirigeant du cours, la collaboration d'un médecin demeurant dans les environs à titre d'expert. L'expert proposé est invité par le Secrétariat central de la Croix-Rouge suisse à prendre part à l'examen.

3. — *Rapport.* Les formulaires nécessaires pour le rapport annuel seront envoyés avant l'examen à la direction du cours par le Secrétariat central de la Croix-Rouge suisse. Le rapport rempli par celle-ci et par l'expert de la Croix-Rouge doit être immédiatement transmis, après l'examen final, au Secrétariat central de la Croix-Rouge suisse.

4. — *Le paiement de subvention* s'effectue directement par le Secrétariat de la Croix-Rouge suisse à l'adresse indiquée sur le formulaire du rapport.

5. — *Orientation des sections de la Croix-Rouge suisse.* Les sections de la Croix-Rouge suisse seront orientées sur les cours organisés dans leur district. Le début des cours et la date des examens finaux leur seront communiqués en temps utile avec les détails nécessaires.

B. — Exercices de campagne et journées de moniteurs.

1. — *Avis.* L'avis doit être envoyé au Secrétariat central de la Croix-Rouge suisse au moins 15 jours avant l'exercice resp. journée des moniteurs. Les sociétés doivent faire le nécessaire, d'entente avec le directeur de l'exercice, pour s'assurer la collaboration à titre d'expert d'un médecin demeurant dans les environs. L'expert en question est invité par le Secrétariat central de la Croix-Rouge suisse à prendre part à l'exercice resp. journée des moniteurs.

2. — *Rapport.* Les formulaires nécessaires pour le rapport seront envoyés par le Secrétariat central de la Croix-Rouge suisse à la direction des sociétés organisatrices avant l'exercice resp. journée des moniteurs. Le rapport rempli par le directeur de l'exercice et l'expert de la Croix-Rouge devra être transmis immédiatement après l'exercice resp. journée des moniteurs au Secrétariat de la Croix-Rouge.

3. — *Le paiement de la subvention* a lieu à la fin de l'année par le Secrétariat central de la Croix-Rouge suisse à l'adresse indiquée sur le formulaire du rapport.

4. — *Orientation des sections de la Croix-Rouge suisse.* Les sections de la Croix-Rouge recevront à temps du Secrétariat central la communication relative à l'organisation des exercices de campagne et de la journée des moniteurs.

Berne, le 1^{er} juillet 1946.

Secrétariat central de la Croix-Rouge suisse,
Taubenstrasse 8, Berne.

Schweiz. Samariterbund - Alliance des Samaritains

Schlussprüfungen.

Zentralschweiz (Telephonbuch Rayon II).

Ort	Kursart	Datum	Zeit	Lokal
Luzern	Samariterkurs	20. Juli	20.00	Hotel «Rössli», Luzern (Pilatus)

Freiwillige Beiträge für die Hilfskasse.

Contributions volontaires en faveur de la Caisse de secours.

Vom 1. April bis und mit 30. Juni 1946 sind uns folgende Beiträge zugegangen, wofür wir den Spendern herzlich danken:

Du 1^{er} avril au 30 juin 1946 les contributions suivantes nous sont parvenues. Nous en remercions très sincèrement les donateurs:

Beiträge von Samaritervereinen und Verbänden — Contributions de sections et d'associations de samaritains: St. Gallen C. Fr. 30.—; Villars s. Ollon Fr. 22.50; Kaiseraugst Fr. 15.—; Goldau Fr. 100.—; Neuchâtel, Dames Fr. 10.—; Lugano Fr. 30.—; Bellinzona, Croce Verde Fr. 11.10; Kaiseraugst, anlässlich Besuch unseres Eigenheims Fr. 10.—; Aadorf Fr. 10.—; Hochdorf, Verzicht auf eine Rückvergütung Fr. 6.30; Samariterverband des Kantons Zürich, Anteil Kollekte anlässlich Samaritertag in Pfäffikon Fr. 100.—; Assemblée romande des samaritains à Lausanne du 26 mai, amendes à l'occasion du contrôle des cart. à pans. Fr. 10.50; Association des Moniteurs-Samaritains de la Suisse Occidentale, dons de plusieurs membres Fr. 12.75; Samariterhilfslehrervereinigung Basel u. Umg., Verzicht Diverser auf Billettskosten anlässlich Hilfslernertagung in Pratteln Fr. 7.35; Kantonaler schwyzerischer Samariter- und Hilfslehrerverband, Sammlung anlässlich der kantonalen Delegiertenversammlung Küssnacht a. R. vom 26. Mai Fr. 27.10.

Zuweisungen aus Samariter- und Freundeskreisen — Dons provenant de cercles samaritains et de personnes soutenant notre cause: Fr. E. B. in Z. Fr. 10.—; H. M. in F.-M., Verzicht auf Entschädigung Fr. 9.—; Mme S. H. in N. Fr. 10.—; Dr. G. S. in W. Fr. 20.—; Frau R. H. in Z., Jubiläumsgabe (anl. Feier des 25jährigen Bestehens des Verbandssekretariates) Fr. 20.—; Fr. E. B. in Z. Fr. 10.—; Ungenannt, zum Andenken an den Jahrestag vom Beginn der Hilfslernertätigkeit Fr. 20.—; Frau Sch. in A., Zuweisung einer Entschädigung Fr. 2.—; Fr. A. V. in Sch., zum Dank für den Jahresbericht Fr. 10.—; Fr. F. H. in B., Verzicht auf Geschenk Fr. 20.—; Ungenannt Fr. 10.—; Ungenannt Fr. 10.—; Frau Wwe. L. H. in H. Fr. 5.—; Fr. E. B. in Z. Fr. 10.—; A. St. in Ch., Verzicht auf Vergütung Fr. 10.—; V. B.-E. in G. Fr. 9.—; P. H. in F. Fr. 5.—; K. S. in A., Verzicht auf Entschädigung Fr. 12.—; Ungenannt Fr. 5.—; G. I. in B., Zuweisung Entschädigung für verbrauchtes Material anl. Hilfeleistung Fr. 5.—.

Verzicht auf Reisespesen — Renonciation aux frais de voyage: 1 Teilnehmer an der Tagung der Hilfslerner von Schwyz Fr. —.85; G. I. in B. Fr. 2.60; C. A. in B. Fr. 1.20; H. M. in F.-M. Fr. 2.—; H. M. in F.-M. Fr. 2.—; W. L. in K. Fr. 1.80; O. Sch. in Sch. Fr. —.80; F. W. in A.-Z. Fr. 1.80; W. B. in H. Fr. —.70; A. P. in B. Fr. 2.25; G. I. in B. Fr. 3.—; F. F. in W. Fr. 1.25; Fr. R. P. in Z. Fr. —.80; H. M. in F.-M. Fr. 4.— und O. K. in W. Fr. 1.25.

Wir empfehlen die Hilfskasse dem fernern Wohlwollen unserer Samariterfreunde und erbitten uns weitere Zuwendungen auf unser Postcheckkonto Vb 169, Olten.

Nous recommandons à la bienveillance de nos amis samaritains notre Caisse de secours et nous les prions de bien vouloir effectuer les versements ultérieurs à notre compte de chèques postaux Vb 169, Olten.

Corso per monitori samaritani a Bellinzona.

L'esame finale avrà luogo domenica 21 luglio 1946, alle 9.00 alla Sala del Consiglio Comunale, Palazzo Civico. I membri dei comitati delle sezioni del Ticino e della Mesolcina sono cordialmente invitati ad assistere agli esami di chiusura. Coloro che intendessero partecipare al banchetto che sarà tenuto all'Albergo Internazionale possono annunciarsi al Segretario generale a Olten, non più tardi di venerdì, 19 luglio. Prezzo del banchetto fr. 4.— (senza bibite).

Hilfslehrerkurse 1946.

Wir erinnern daran, dass für das Jahr 1946 noch folgende Kurse für die Ausbildung von Samariterhilfslehrern vorgesehen sind:

Kursort	Vorprüfung	Kurs	Schluss der Anmeldefrist
Spiez	Sonntag, 8. Sept.	27. Sept. bis 6. Okt.	29. Aug.
Wald/Zürich	Samstag, 7. Sept.	4. bis 13. Okt.	28. Aug.

Wir bitten, darauf zu sehen, dass nur wirklich tüchtige Kandidaten angemeldet werden. Diese sollen gut vorbereitet sein und ein gewisses Lehrgeschick besitzen. Sektionen, welche den einen oder andern Kurs zu beschicken wünschen, werden ersucht, die nötigen Anmeldeformulare beim Verbandssekretariat zu verlangen. Verspätete Anmeldungen können nicht berücksichtigt werden.

Cours de moniteurs-samaritains à Vevey.

Nous rappelons à nos sections que le cours de moniteurs-samaritains en langue française est définitivement fixé du 18 au 27 octobre 1946 avec examen préparatoire le dimanche 22 septembre. Les sections qui ont besoin de nouveaux moniteurs ou de nouvelles monitrices sont priées de demander les formulaires d'inscription au Secrétariat général et de les renvoyer dûment remplis jusqu'au 12 septembre au plus tard, dernier délai d'inscription.

Nous recommandons tout spécialement une bonne préparation des candidats qui désirent participer à ce cours. Les conditions d'admission se trouvent dans le règlement pour la formation d'instructeurs et de moniteurs-samaritains que nous tenons à la disposition des sections qui s'y intéressent. Aux candidats il est recommandé l'étude de notre orientation «Qui doit devenir moniteur-samaritain?» que nous enverrons volontiers sur demande.

Hilfslehrerkurs Gersau 1946.

Die Ansichtsendung mit Bestelliste der Kursphoto ist seit dem 27. Mai in Zirkulation, bis heute jedoch noch nicht zurückgekommen. Ich bitte um sofortige Weiterleitung und Meldung an A. Brändli, Wachterweg 21, Zürich 6, wer die Photos bereits erhalten und an wen er diese weitergeleitet hat.